

**REMARKS:**

In the outstanding Office Action, the Examiner rejected claims 1, 2, 4, 6-10, 12, 27, 28, 30, 33-35, 37 and 40. Claims 1, 2, 4, 6-8, 27, 28, 30, 34, 35, and 37 are cancelled herein without prejudice, and claims 3, 5, 11, 13-26, 29, 31, 32, 36 and 38-39 remain cancelled. New Claim 41 has been added. No new matter is presented. Thus, claims 9, 10, 12, 33; 40 and 41 are pending and under consideration. The rejections are traversed below.

**REJECTION UNDER 35 U.S.C. § 102(b):**

Claims 1, 2, 4, 6-10, 12, 27, 28, 30, 33-35, 37 and 40 were rejected under 35 U.S.C. § 102(b) as being anticipated by U.S. Patent No. 5,987,402 (Murata).

Murata is directed to translating source documents in different languages and individually displaying the translated documents or the source document in response to a corresponding request from a user. For example, when the "Translation" button is selected, a file descriptor "A:eng/C:lsi" is sent to the control module and the translation content is displayed at the client device (see, col. 10, lines 53-65). On the other hand, when the "Source text" button is selected, the source document is displayed (see, col. 11, lines 14-17, FIGS. 9 and 11). That is, Murata retrieves the source text or the translated text based on a user's request and individually displays the source text or the translated text on the display screen.

Independent claim 9 recites displaying "... information before being translated and the translated information in a side-by-side translation format in which these pieces of information are arranged with respect to every predetermined part".

Independent claims 33 and 40 recite, "editing document data having text information and display control information for the text information", where "a part or the whole of the document data in the process of being edited is translated into the language specified". For example, this enables the present invention to provide both full and partial translation of a document.

Murata is limited to individually retrieving and displaying source text or entire translation thereof, and thus, does not teach or suggest the above-discussed features of independent claims 9, 33 and 40.

It is submitted that the independent claims 9, 33 and 40 are patentable over Murata.

For at least the above-mentioned reasons, claims depending from independent claim 9 are patentably distinguishable over Murata. The dependent claims are also independently patentable. For example, as recited in claim 10, the present invention includes "indicating a translation of information acquired by said information acquisition module from the network for

every information" and "uniformly indicating the translation of the information acquired by said information acquisition module from the network". Murata does not teach or suggest these features of claim 10.

Therefore, withdrawal of the rejection is respectfully requested.

**NEW CLAIM:**

New claim 41 is added to recite that the present invention includes, "translating an entire portion of the text information or a selected portion thereof based on a request from the terminal", where the request indicates "a first display mode or a second display mode." The present invention "selectively" displays "the translation and the text information when the first display mode is indicated" and displays "the translation without the text information when the second display mode is indicated in the request."

Murata is limited to individually displaying the source text or the translated text and does not teach or suggest "displaying the translation and the text information when the first display mode is indicated" and "displaying the translation without the text information when the second display mode is indicated in the request", as recited in new claim 41.

It is submitted that new claim 41 is patentably distinguishable over Murata.

**CONCLUSION:**

There being no further outstanding objections or rejections, it is submitted that the application is in condition for allowance. An early action to that effect is courteously solicited.

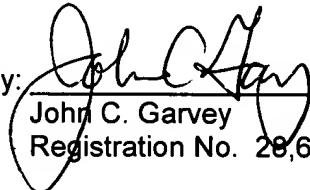
If there are any formal matters remaining after this response, the Examiner is requested to telephone the undersigned to attend to these matters.

If there are any additional fees associated with filing of this Amendment, please charge the same to our Deposit Account No. 19-3935.

Respectfully submitted,

STAAS & HALSEY LLP

Date: 11-22-05  
1201 New York Ave, N.W., Suite 700  
Washington, D.C. 20005  
Telephone: (202) 434-1500  
Facsimile: (202) 434-1501

By:   
John C. Garvey  
Registration No. 28,607